

Símbolo da Cidade
Flor: Azálea (Tsutsuji)



BOLETIM INFORMATIVO

TOYOHASHI



Toyohashi
Christmas Market 2017

とよはしクリスマスマーケット2017

22/DEZ (sex), 15:00 às 20:00h,
23 (fer) e 24/DEZ (dom), 11:00 às 20:00h
(Será cancelado em caso de chuva forte)
Local: Estação de Toyohashi, Minamiguchi (Saída Sul)

Além das barracas de venda dos produtos e alimentação, haverá palco de eventos, atividade para fazer guirlandas, e outras diversões.

Data	Hora	Principais eventos
22/DEZ (sex)	15:00 às 20:00h	Apresentação de canto, dança e concerto de sinetas das crianças da creche Kurumi
23/DEZ (fer)	11:00 às 20:00h	Concerto gospel e performance do grupo "Hana Danshi"
24/DEZ (dom)	20:00h	Concerto gospel e Jazz

Outros: Detalhes na homepage do Machinaka Jouhou Station.
Contato: Machinaka Kassei-Ka ☎ 55-8101



©VisualArt's/Key/planetarian project

Projeção Especial das
Férias de Inverno no Planetário
プラネタリアム冬休み臨時放映

23/DEZ (fer) a 14/JAN (dom)
[Exceto de 10 (qua) a 12/JAN (sex)]
Local: Shichoukaku Kyouiku Center
(Ooiwa-cho Aza Hiuchizaka)

Horário	Nome do programa
11:00h	Colourful Taiyou Tour
13:30h	Space Next
15:00h	Planetarian

O estabelecimento fecha às segundas-feiras e no período de 29/DEZ (sex) à 01/JAN(fer).

Taxa: ¥300/adultos, ¥100/crianças até o ginásio.
Outros: Não será permitido a entrada após o início da projeção. Duração: 45min/sessão. Haverá explicação do céu estrelado em cada sessão.
Contato: Shichoukaku Kyouiku Center ☎ 41-3330

Desfile de Ano Novo do Corpo de Bombeiros

しょうぼうでぞめしき
消防出初式

06/JAN (sáb), 9:00h
Local: Campo de beisebol (Dentro do Parque de Toyohashi)

Encontro dos membros do corpo de bombeiros de Toyohashi para desejar um ano sem incêndios nem desastres.

Horário	Conteúdo
9:00h	Desfile dos carros de bombeiro. (Participação dos bombeiros mirins)
10:30h	Exibição de subir a escada, apresentação da banda e fanfarras.
12:00h	Exposição dos carros de bombeiro, sessão de fotos comemorativas e distribuição de algodão-doce.

Contato: Shoubou Honbu Soumu-Ka ☎ 51-3111, HP 52466



População de Toyohashi Dados de 01.11.2017	População Geral	Estrangeiros	Brasileiros
	377.410	15.477	6.801

Publicação do Boletim Informativo de Toyohashi: Divisão de Relações Públicas/ Kouhou Kouchou-Ka ☎ 51-2165
Edição: Divisão de Sociedade Multicultural e Assuntos Internacionais/ Tabunka Kyousei Kokusai-Ka ☎51-2007 (em japonês), ☎ 54-8205 (em português)
Homepage (em português): <http://www.por-toyohashi.jp/>

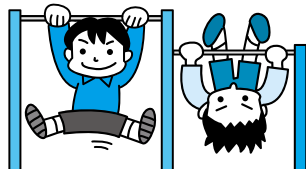
Acesso à homepage (em japonês) da Prefeitura de Toyohashi (<http://www.city.toyohashi.lg.jp/>), inserir o nº do HP no "広報とよはしから探す" e clicar "検索".

Para Obter a Ajuda de Custos dos Clubes Infantis para o Ano Letivo 2017, É Necessário Fazer a Solicitação

へいせい ねんどみんえいじどう りようりょう
平成29年度民営児童クラブ利用料の
じよせい う しんせい ひつよう
助成を受けるには申請が必要です

Destinado às pessoas com uma das seguintes condições:

- ① De famílias beneficiárias do subsídio de subsistência.
- ② De famílias isentas do imposto municipal, compostas de mãe e filho.
- ③ Que tenham irmãos usuários em clubes infantis.



Inscrição: Mediante a solicitação entre **15 (sex)** à **28/DEZ** (qui), na prefeitura, Kodomo Katei-Ka (Ala Leste, 2º andar), formulários de inscrição disponíveis no clubes infantis privados.

Contato: Nos clubes infantis privados e na prefeitura, Kodomo Katei-Ka ☎ 51-2322, **HP** 22738

Curso Sobre o Desmame

りにゅうしょくきょうしつ
離乳食教室

No dia **17/JAN** (qua), 10:00 às 11:00h e 11:15 às 12:15h, será realizado a visitação sobre preparo e degustação de alimentos para desmame. **Local:** Hokenjo•Hoken Center, voltado às crianças entre 5 a 8 meses e seus responsáveis. Limitado a 20 grupos/sessão (Por ordem de inscrição). **Taxa:** ¥100, inscrição com preenchimento dos dados necessários, pela homepage.

Contato: Coop Aichi Toyohashi Center ☎ 43-5020, Kodomo Hoken-Ka ☎ 39-9160, **HP** 50885

Gestação e Parto a Partir dos 35 Anos

さい にんしんしゅっさん
35歳からの妊娠・出産

Com o ingresso da mulher na sociedade e o casamento tardio, tem aumentado o número de gestações e partos, acima dos 35 anos. Entre as gestantes, há aquelas preocupadas com a saúde durante a gestação e a segurança do parto.

Preocupações sobre o parto, criação de filhos, reavaliação dos hábitos e alimentação durante a gestação, etc, podem ser amenizados fazendo interações com outras gestantes da mesma idade ou com mães veteranas.

E também, não se deve ficar aguentando sozinha a criação do filho, mas contar com a ajuda familiar e de serviços de suporte para as tarefas domésticas, entrega de alimentos, entre outros, é importante planejar desde a gestação.

O município está promovendo o “Pré-Mama Café” para as gestantes a partir de 35 anos para poderem conversar sobre o cotidiano e a nutrição durante a gestação, enquanto se degusta um lanchinho.

27/DEZ (qua), 9:30h ao meio-dia, no Hokenjo - Hoken Center, para até 20 pessoas (Por ordem de inscrição).

Taxa: ¥200.

Inscrição: Kodomo Hoken-Ka ☎ 39-9160, **HP** 6381

Aula de Segurança de Trânsito de Bicicleta

じてんしゃこうつうあんぜんきょうしつ
自転車交通安全教室

Haverá orientação sobre as normas de segurança das bicicletas. Nos dias **05 (sex)** e **06/JAN** (sáb), das 10:00 às 11:00h. Será realizado no Koutsuu Jidoukan.

Limite: 30 pessoas/sessão (Por sorteio).

Outros: Será oferecido cupom de desconto para a compra de capacete de ciclista aos participantes. Detalhes, pela homepage.



Inscrições: Até o dia **20/DEZ** (qua). Favor discriminar o dia desejado, código postal, endereço, o nome de todos os participantes (inclusive com furigana) e o número do telefone.

Contato: Anzen Seikatsu-Ka ☎ 51-2550, Fax: 56-0123
E-mail: apply-anzen@city.toyohashi.lg.jp
HP 44285

Interdição do Espaço em Frente à Saída Sul da Estação de Toyohashi Devido às Obras nas Imedições

しゅうへんこうじ とちな とよはしえきみなみぐちえきまえひろば いちじへいさ
周辺工事に伴い 豊橋駅南口駅前広場を一時閉鎖します

Período de interdição de **08 (fer)** a **27/JAN** (sáb).

Contato: Machinaka Kassei-Ka ☎ 55-8101, **HP** 52550

Fechamento do Empréstimo e Caixa de Devolução dos Livros Emprestados da Biblioteca no Final e Início de Ano

としよ ねんまつねんし か だ へんきゃく へいさ
図書の年末年始の貸し出しと返却ポストの閉鎖

Devido ao período de **29/DEZ**

(sex) a **03/JAN** (qua), as

bibliotecas Central, Mukai-

yama, Oshimizu, e os “Chiku

Shiminkan” de Ishimaki, Seiryō,

Nanbu, Futagawa, Hokubu e

Muro ficarem fechadas; de **15**

(sex) a **28/DEZ** (qui), o tempo

de empréstimo de livros

normalmente de 2 semanas,

será ampliado para 3 semanas.

No período fechado, as

respectivas caixas de devolução

de livros emprestados das

bibliotecas e do Ekimae Jouhou

Plaza estarão fechadas.

Contato: Chuo Toshokan ☎ 31-3131

Mukaiyama Toshokan ☎ 62-2944

Oshimizu Toshokan ☎ 39-5900



Informações Úteis para o Cotidiano pela Rádio Nikkey (WEB RADIO-http://www.radionikkey.jp/・Facebook: Radio Nikkey)

• **Aviso da prefeitura**, um minuto por vez, diariamente, 8 vezes ao dia.

• **Mensagem do Prefeito**, transmissão de 5 minutos, no 1º ou 2º sábado do mês, entre as 21:00 e 21:30h; retransmissão no dia seguinte, entre as 7:30 e 8:00h.

• **Programa “Pará Folia”**, ao vivo, todas as sextas-feiras às 19:30h, na última sexta-feira do mês há as Informações sobre **Segurança da Polícia da Província de Aichi**.

Natal Non Hoi & Festival do Primeiro Sonho

のんほいクリスマス&
はつゆめ
初夢フェスティバル



Local: Non Hoi Park/
Jardim Zoo-Botânico de Toyohashi

Equitação Experimental Gratuita para Crianças do Primário

しょうがくせいむりょうたいけんじょうば
小学生無料体験乗馬

24/DEZ (dom), 9:30 às 11:00h
Local: Takashi Ryokuchi Baba,
dentro do parque Takashi
(Takashi-cho Aza Kitahara)



Poderão cavalgar no ① pônei (1ª à 3ª série), ② cavalo (4ª à 6ª série) com o instrutor segurando a rédea.

Limite: 50 crianças/grupo. (Por ordem de chegada. As senhas serão distribuídas no dia, das 8:30 às 10:00h.)

Contato: Toyohashi Bajutsu Kyoukai ☎ 45-2996 e "Sports no Machi" Dukuri-Ka ☎ 51-2866, [HP](#) 52513

Eventos do Shounen Shizen no Ie

しょうねんしぜん いえ もよお
少年自然の家の催し

Evento	Kuroshio Family Camp Day	Nature Game Taiken-Kai	Takibi de Go!
Conteúdo	Acampamento diurno (livre) com a família	Assar pizza no forno à lenha	Fazer panelada na fogueira
Data	05 (sex) a 07/JAN (dom)	04/FEV (dom)	10/FEV (sáb)
Horário	9:30 às 15:00h	9:30 às 14:00h	
Local	Yagai Kyouiku Center	Shounen Shizen no Ie	
Limite	10 famílias/dia (Por ordem de inscrição)	8 famílias/evento (Por sorteio)	
Taxa	¥30/adultos ¥10/crianças (Se necessário, ¥30/material)	¥200/pessoa (Trazer pizza montada)	¥500/pessoa
Inscrição	A partir de 10/DEZ (dom)	A partir de 10 (dom) a 24/DEZ (dom)	A partir de 09 (sáb) a 23/DEZ (fer)
Destino	Crianças acima de 5 anos a ginásiais acompanhadas dos responsáveis (Prioridade para munícipes de Toyohashi)		
Outros	Detalhes pela homepage		

Inscrição: Shounen Shizen no Ie (Ikobe-cho Aza Sagari) ☎ 21-2301, [HP](#) 9815

Show Experimental Especial de Férias de Inverno Ilusão de Ótica

ふゆやす とくべつじっけんめ
冬休み特別実験ショー 目のさっかく

26 (ter) e **27/DEZ** (qua),
02 (ter) a **04/JAN** (qui), 14:20h
(Aprox. 20min/sessão)
Local: Shichoukaku Kyouiku Center (Ooiwa-cho Aza Hiuchizaka)



Vamos experimentar a curiosa relação entre os olhos e o cérebro através do Trick Art (Desenhos de ilusão de ótica) e outros.

Contato: Shichoukaku Kyouiku Center ☎ 41-3330

Primeira Linha da Inteligência Artificial e Tecnologia de Processamento de Dados

じんこう ちのう じょうほうしりょり ぎじゆつ さいぜんせん
人工知能と情報処理技術の最前線

Palestra com a parceria da Universidade Tecnológica de Toyohashi

Tema	① Como colocar a inteligência no robô?	② Vamos expandir a ciência de dados	③ Até que ponto avançou a tradução automática?
Data	03/FEV (sáb)	10/FEV (sáb)	17/FEV (sáb)
Horário	13:30 às 15:00h		
Limite	190 participantes/sessão (Por ordem de inscrição)		
Local	Universidade de Tecnologia de Toyohashi (Toyohashi Gijutsukagaku Daigaku)		

Inscrição: Shougai Gakushuu-Ka ☎ 51-2849, [HP](#) 23387

A Utilização do 3D-CAD e da Copiadora 3D

3D-CAD、3Dプリンタの活用

Palestra em cooperação com o Toyohashi Kougyou Koutou Gakkou

Conteúdo	Estudar sobre os aparelhos de primeira linha e fazer artigos como chaveiros, etc.
Data	Nos sábados entre 13 e 27/JAN (Total de 3 sessões)
Horário	9:00h ao meio-dia
Local	Toyohashi Kougyou Koutou Gakkou (Escola Técnica Industrial de Toyohashi)

Inscrição: Até o dia **20/DEZ** (qua), passar os dados (endereço, nome, idade e telefone) ao Ai Plaza Toyohashi (☎Fax 48-3007), ou ao Shougai Gakushuu-Ka ☎ 51-2849, [HP](#) 23387

Campanha de Final de Ano de Segurança de Trânsito dos Cidadãos

ねんまつ こうつうあんぜん し みんうんどう
年末の交通安全市民運動

Vamos digir com segurança e serenidade!

Nesta época, devido à grande agitação de final de ano e o entardecer que começa cada vez mais cedo, são frequentes os acidentes com características peculiares ao do mês de dezembro. Aumenta-se as ocasiões de consumo de bebidas alcoólicas em festas de fim de ano, etc., porém, decididamente, jamais dirija, nem permita que se dirija alcoolizado. Em nosso município, entre **01 (sex) a 10/DEZ (dom)**, juntamente com a Campanha dos Cidadãos, é realizada a Campanha de Esclarecimento com orientação e outros, pelas ruas da cidade.

Contato: Anzen Seikatsu-Ka ☎ 51-2550, **HP** 7237



Que Tal Revigorar a Saúde no “Re-Spa Toyohashi”?

とよはし けんこう
「りすば豊橋」で健康づくりをしませんか

O Re-Spa Toyohashi é um estabelecimento que utiliza o recurso de calor gerado pelo Centro de Recursos/Shigenka Center, para a piscina térmica, banhos, e dispõe sala de musculação. Utilize para melhorar a sua saúde. Até **31/JAN** (qua) do próximo ano, estaremos realizando a Campanha Comemorativa dos 10 Anos da Inauguração do estabelecimento. Detalhes, veja a homepage.



Classificação	Adultos	Crianças do primário ao ginásio	Pré-escolares
Piscina térmica	¥500	¥200	¥100
Banhos	¥400		
Sala de Musculação	¥300	¥100	—

※Bilhetes múltiplos de ingresso (11 bilhetes) à venda. Desconto para portadores do distintivo/badge de idoso, cartão Silver Yuutai Card, caderneta de portadores de deficiência física, de tratamento médico e caderneta de portadores de distúrbios mentais.

Contato: Kenkou Zoushin-Ka ☎ 39-9133, **HP** 52531

Sistema de Empréstimo Voltado às Pequenas e Médias Empresas

ちゅうしょうぎやうしゃむ ゆうせいど
中小事業者向け融資制度
じぎょうようしきん りよう
(事業用資金)をご利用ください

Apoio às empresas de pequeno e médio porte, com financiamento necessário para fins de manutenção do equilíbrio administrativo, racionalização, investimento em instalações, etc. Por regra, é um sistema de financiamento que não exige fiador nem caução, os juros são fixos e foram reduzidos a partir deste ano. Há também um sistema de ajuda para a taxa necessária de garantia de crédito. No final do ano fica muito congestionado, aqueles que desejarem obter o financiamento dentro deste ano, favor solicitarem com a devida antecedência.

Contato: Shoukougyou Shinkou-Ka ☎ 51-2431, **HP** 9142

Vamos nos Prevenir Contra a Influenza!

よぼう
インフルエンザを予防しよう!

Chegou a época em que a influenza se propaga. Em nossa província, tem ocorrido o fechamento de salas de aula escolares devido à influenza. Em nosso município também, preve-se o alastramento da epidemia. Vamos cuidar para evitar a sua propagação.



Maneiras de prevenção:

〈Lavar cuidadosamente as mãos〉

Retornando ao lar, lave bem as mãos para tirar as gotículas de tosse ou outros. É eficaz passar álcool nas mãos após lavá-los, para esterilização.

〈Vacina〉

A vacina contra a influenza reduz as chances de pegar a influenza e mesmo pegando, seus sintomas são minimizados. A imunização leva em média duas semanas para surtir efeito, é recomendável vacinar o quanto antes.

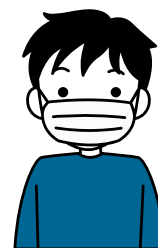
〈Repouso suficiente e alimentação bem equilibrada〉

Vamos manter uma boa alimentação e repouso suficiente para melhorar fisicamente e aumentar a resistência.

Quando achar que contraiu a influenza

Caso apresente febre repentina, sintomas que afetem o aparelho respiratório e outros com suspeita de influenza, consulte-se o mais rápido possível, o clínico geral que atende a família ou o pediatra.

Contato: Kenkou Seisaku-Ka ☎ 39-9104



Recolhimento e Recebimento de Lixo no Final e Início de Ano

ねんまつねんし しゅうじゅううけいせいにって
年末年始のごみの収集・受入日程

Datas	Conteúdo do Recolhimento
Até 29/DEZ (sex)	Normal
30/DEZ (sáb)	Lixo marca “Pura” e garrafas Pet
31/DEZ (dom) à 03/JAN (qua)	Todos os estabelecimentos estarão fechados
A partir de 04/JAN (qui)	Normal

※O recolhimento de Lixo Grande estará fechado de **29/DEZ** (sex) a **03/JAN** (qua).

Abertura dos locais para recolhimento especial de lixo doméstico

Data	18 (seg) a 22/DEZ (sex), 25 (seg) a 30/DEZ (sáb)	
Horário	9:00h ao meio-dia e 13:00 às 16:00h	
Lixos aceitos	Lixo queimável, lixo marca “Pura”, garrafas Pet, lixos perigosos, lixos quebráveis, lixos para enterrar, tecidos e similares, papéis velhos, lixos grandes. Os lixos queimáveis e quebráveis deverão ser colocados nos sacos determinados, como é feito nas estações de lixo, e os outros tipos, colocados em sacos transparentes ou semi-transparentes.	
Locais/Contato	Shigenka Center	☎ 46-5304
	Toubu Kankyō Center e Seibu Kankyō Center	☎ 61-4136
	Saishuu Shobunjo	☎ 25-0145

Contato: Toubu Kankyō Center, Shigenka Center, **HP** 40896